

**Zeitschrift:** Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale

**Herausgeber:** Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner

**Band:** - (2013)

**Heft:** 4

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Inhalt / Sommaire

## NEWS

- 4 Aktuelles aus Planung, Umwelt und Städtebau /  
*L'actualité de l'urbanisme, de l'aménagement  
et de l'environnement*

## THEMA

- 7 Ein Querschnitt durch die Schweiz in 10 Stationen
- 8 Kanton Zug: Wachstumsbegrenzung über den Richtplan  
(Dominik Frei)
- 9 Canton Ticino: Gli effetti di AlpTransit (Marco Büchler)
- 10 Basel: Unterwegs zur velo- und fussgänger-  
freundlichsten Stadt der Schweiz (Alain Groff)
- 11 Urnerland: Leben an und mit der Transitachse  
(Stephanie Stahel)
- 12 Pratteln: Vom Bauerndorf zur Agglo-City (Isabelle Rihm)
- 13 Il Piano di Magadino non esiste (Fabio Giacomazzi)
- 14 Rotsee: Internationale Ruderregatten im Naturparadies  
(Isabelle Rihm)
- 15 Göschenen: Modellregion für nachhaltigen Tourismus  
(Dominik Frei)
- 16 LuzernPlus: Gemeindeübergreifende Entwicklung von  
Stadtgebieten dank Gebietsmanagement (Dominik Frei)
- 17 Lugano: Sviluppo dell'agglomerato e sprawl urbano  
(Cristina Kopreinig Guzzi)
- 19 «Die Ressource Landschaft hemmt die qualitätsvolle  
Gestaltung unseres städtischen Lebensraumes»/  
*Entretien avec Paul Schneeberger* (Paul Schneeberger;  
Interview geführt durch Isabelle Rihm und Dominik Frei)
- 23 Basel–Chiasso – eine verkehrshistorische Skizze/  
*Bâle–Chiasso – survol historique* (Hans-Ulrich Schiedt)

## FORUM

- 27 Au-delà des frontières, ensemble – Gemeinsam über  
Grenzen wachsen (Martin Jann, Dirk Lohaus, Nicole Wirz  
Schneider)

## INFO

- 29 Nachrichten FSU / *Informations de la FSU /  
Informazioni della FSU*

## IMPRESSUM

### COLLAGE

Zeitschrift für Planung, Umwelt und Städtebau  
(erscheint 6 mal pro Jahr) /  
*Périodique d'urbanisme, d'aménagement et  
d'environnement (paraît 6 fois par année)*

### Herausgeber / Edité par

FSU (*Fédération suisse des urbanistes /  
Fachverband der Schweizer Raumplanerinnen und  
Raumplaner / Federazione svizzera degli urbanisti /  
Federaziun Svizra d'Urbanists*)

### Redaktion / Rédaction

Zentralkomitee / *Comité central*: Silvan Aemisegger,  
Denise Belloli, Léo Biétry, Dominik Frei,  
Andreas Gerber, Jenny Leuba, Henri Leuzinger,  
Isabelle Rihm, Stefanie Stahel, Barbara Wittmer;  
Westschweizer Komitee / *Comité romand*: Léo Biétry,  
Sandra Guinand, Magali Henry, Jenny Leuba,  
Laurent Matthey, Jean-Daniel Rickli, Urs Zuppinger;  
Redaktion News / *Rédaction News*: Lea Guidon

### Kontakt und Inserate / Contact et annonces

COLLAGE, c/o Henri Leuzinger, Postfach 358,  
4310 Rheinfelden 1, Tel. 061 831 70 05,  
henri.leuzinger@bluewin.ch  
Verlangen Sie unsere Inserattarife und Termine /  
*Demandez nos tarifs d'annonces et nos échéances*

### Redaktionsschluss / Délai de rédaction

COLLAGE 5/13: 16.08.13  
COLLAGE 6/13: 18.10.13

### Abonnemente / Abonnements

Mitglieder FSU: im Mitgliederbeitrag enthalten /  
*Membres FSU: inclus dans le montant de la cotisation*

Einzelabonnemente Schweiz/Europa pro Jahr  
(inkl. Porto) / *Abonnements individuels Suisse/  
Europe, par année (y.c. frais de port)*  
CHF 85.00 / € 64,00

Kollektivabonnemente Schweiz pro Jahr  
(inkl. Porto) / *Abonnements collectifs Suisse,  
par année (y.c. frais de port)*

> 5 Ex.: CHF 75.00  
> 20 Ex.: CHF 69.00

Kollektivabos Europa auf Anfrage /  
*Abonnements collectifs Europe sur demande*

Einzelhefte Schweiz/Europa (exkl. Porto) /  
*Exemplaires séparés Suisse/Europe  
(frais de port non compris)*

1 Ex.: CHF 16.00 / € 10,50  
2–6 Ex.: CHF 14.50 / € 9,50  
7–11 Ex.: CHF 12.50 / € 8,50  
> 12 Ex.: CHF 9.50 / € 6,50

### Produktion / Production

Konzept, Gestaltung / *Graphisme, mise en pages*:  
Hahn und Zimmermann, Bern ([www.von-b-und-c.net](http://www.von-b-und-c.net))  
Druck / *Impression*: Stämpfli Publikationen AG,  
Bern (<http://publikationen.staempfli.com>)

### Hinweise / Avertissements

Für unverlangt eingereichtes Text- und Bildmaterial  
wird keine Haftung übernommen. Artikel, Infor-  
mationen sowie dem Heft beigelegte Prospekte,  
Initiativen und dergleichen können von der  
Meinung des FSU abweichen. Nachdruck nur mit  
Zustimmung der Autoren und Quellenangabe  
gestattet. Alle Text- und Bildrechte bleiben vor-  
behalten. / *La rédaction dispose librement  
des textes et images envoyés spontanément.  
Les articles et informations publiés dans la revue  
ainsi que les encarts (prospectus, initiatives, etc.)  
ne reflètent pas forcément la position de la  
FSU. Toute reproduction requiert l'autorisation de  
l'auteur et la mention de la source. Tous les  
droits sont réservés.*

### Titelblatt / Couverture

Reussebene bei Altdorf (UR): «Die Ressource  
Landschaft hemmt die qualitätsvolle Gestaltung  
unseres Lebensraumes.» Siehe Interview  
ab Seite 19. (Foto: AlpTransit Gotthard ATG)

